

# LA NATIVIDAD DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO

La Santa Eucaristía

Nochebuena 24 de diciembre 2024 - 7:00 de la noche



LA IGLESIA DE HOLY COMFORTER  
CHARLOTTE, NORTH CAROLINA



## BIENVENIDOS A HOLY COMFORTER!

La congregación de Holy Comforter alegremente te da la bienvenida a esta iglesia histórica. Estamos muy contentos de que estés aquí, y esperamos que encuentres el servicio significativo y inspirador.

Si buscas una iglesia, esperamos que consideres a Holy Comforter. La raíz de todo lo que hacemos es nuestro deseo vivir los grandes mandamientos de Jesucristo: amar a Dios sobre todas las cosas, y amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos. La Iglesia Episcopal Holy Comforter ha sido y sigue siendo muy importante y central en nuestras vidas. Esperamos que tú también te sientas así.

Gracia y Paz,  
Padre Greg Brown  
Rector

LA NATIVIDAD DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO

**PALABRA DE DIOS**

HIMNO DE ENTRADA

*Pastores a Belén*

Pastores a Belén vamos con alegría  
Que ha nacido ya el Hijo de María

Allí, allí, nos espera Jesús (bis)  
Llevemos, pues, turrónes y miel  
Para ofrecer al Niño Manuel (bis)

Vamos, vamos, vamos a ver;  
Vamos a ver al recién nacido  
Vamos a ver al Niño Manuel. (bis)

Oh Niño Celestial,  
Bendice a los pastores que corren al portal  
Cantando tus loores,  
Corred, volad, sus glorias alcanzad.(bis)

Ofrece a mil amor y virtud,  
Traed, zagal, al Niño Jesús.(bis)

BENDICIÓN DE UN PESEBRES

*Celebrante* La Palabra se hizo carne.  
*Pueblo* **Y habitó entre nosotros.**  
*Celebrante* Oremos.

Dios todopoderoso, que en la Encarnación de tu Hijo nos has revelado la santidad de la creación, complácete en bendecir y santificar esta imagen de su sagrado nacimiento, de manera que viéndola pueda admirarse este misterio, por el cual la humanidad participa de tu misma naturaleza, por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

PALABRA DE DIOS

*Celebrante* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.  
*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**  
*Celebrante* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

GLORIA

*Gloria al Señor  
Que reina en el cielo  
Y en la tierra paz  
A los hombres que ama Él (2)*

Señor te alabamos,  
Señor te bendecimos,  
Todos te adoramos,  
Gracias por tu Gloria. *(coro)*

COLECTA DEL DÍA

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**  
*Celebrante* Oremos.  
*Todos* **Oh Dios, que has hecho resplandecer esta noche santa con la claridad de la Luz verdadera: Concede a los que hemos conocido el misterio de esa Luz en la tierra, que también nos gocemos de él plenamente, en el cielo; donde vive y reina contigo y el Espíritu santo, un solo Dios, en gloria eterna. Amén.**

## LA LECTURA

Isaías 9:2-7

El pueblo que andaba en la oscuridad  
 vio una gran luz;  
 una luz ha brillado  
 para los que vivían en tinieblas.  
 Señor, has traído una gran alegría;  
 muy grande es el gozo.  
 Todos se alegran delante de ti como en tiempo de  
 cosecha,  
 como se alegran los que se reparten grandes  
 riquezas.  
 Porque tú has deshecho  
 la esclavitud que oprimía al pueblo,  
 la opresión que lo afligía,  
 la tiranía a que estaba sometido.  
 Fue como cuando destruiste a Madián.  
 Las botas que hacían resonar los soldados  
 y los vestidos manchados de sangre  
 serán quemados, destruidos por el fuego.  
 Porque nos ha nacido un niño,  
 Dios nos ha dado un hijo,  
 al cual se le ha concedido el poder de gobernar.  
 Y le darán estos nombres:  
 Admirable en sus planes, Dios invencible,  
 Padre eterno, Príncipe de la paz.  
 Se sentará en el trono de David;  
 extenderá su poder real a todas partes  
 y la paz no se acabará;  
 su reinado quedará bien establecido,  
 y sus bases serán la justicia y el derecho  
 desde ahora y para siempre.  
 Esto lo hará el ardiente amor del Señor  
 todopoderoso.

*Al fin de la Lectura,*

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

## THE LESSON

Isaiah 9:2-7

The people who walked in darkness  
 have seen a great light;  
 those who lived in a land of deep darkness--  
 on them light has shined.  
 You have multiplied the nation,  
 you have increased its joy;  
 they rejoice before you  
 as with joy at the harvest,  
 as people exult when dividing plunder.  
 For the yoke of their burden,  
 and the bar across their shoulders,  
 the rod of their oppressor,  
 you have broken as on the day of Midian.  
 For all the boots of the tramping warriors  
 and all the garments rolled in blood  
 shall be burned as fuel for the fire.  
 For a child has been born for us,  
 a son given to us;  
 authority rests upon his shoulders;  
 and he is named  
 Wonderful Counselor, Mighty God,  
 Everlasting Father, Prince of Peace.  
 His authority shall grow continually,  
 and there shall be endless peace  
 for the throne of David and his kingdom.  
 He will establish and uphold it  
 with justice and with righteousness  
 from this time onward and forevermore.  
 The zeal of the LORD of hosts will do this.

*At the conclusion of the Lesson,*

The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

SALMO 97 (en forma responsiva)

El Señor es Rey; regocíjese la tierra; \*  
alégrense la multitud de las islas.  
**Nubes y oscuridad alrededor de él; \*  
rectitud y justicia el cimiento de tu  
trono.**  
Fuego va delante de él, \*  
y abrasa a sus enemigos alrededor.  
**Sus relámpagos alumbran el mundo; \*  
viéndolo, la tierra se estremece.**  
Los montes se derriten como cera a la vista del  
Señor, \*  
a la vista del Soberano de toda la tierra.  
**Los cielos anuncian su justicia, \*  
y todos los pueblos contemplan su  
gloria.**  
Avergüéncense todos los que adoran imágenes de  
talla,  
los que se glorían en dioses falsos; \*  
póstrense ante él, dioses todos.  
**Sión oye, y se alegra, y las ciudades de Judá  
se gozan, \*  
a causa de tus juicios, oh Señor;**  
Porque tú eres el Señor, altísimo sobre toda la  
tierra; \*  
eres muy excelso sobre todos los dioses.  
**El Señor ama a los que aborrecen el mal; \*  
él preserva la vida de sus santos,  
y de mano de los malvados los libra.**  
Brotó la luz para el justo, \*  
y alegría para los rectos de corazón.  
**Alégrense, justos, en el Señor, \*  
dando gracias a su santo Nombre.**

HIMNO

Hacia Belén se encaminan  
María con su amante esposo,  
LLevando en su compañía  
A un todo Dios poderoso

Alegría, alegría, alegría  
alegría, alegría y placer  
Que la Virgen va de paso  
Con su esposo hacia Belén (bis)

En cuanto a Belén llegaron  
Posada al punto pidieron;

PSALM 97 (responsively by whole verse)

The Lord is King;  
let the earth rejoice; \*  
let the multitude of the isles be glad.  
**Clouds and darkness are round about him, \*  
righteousness and justice are the  
foundations of his throne.**  
A fire goes before him \*  
and burns up his enemies on every side.  
**His lightnings light up the world; \*  
the earth sees it and is afraid.**  
The mountains melt like wax at the presence of  
the Lord, \*  
at the presence of the Lord of the whole  
earth.  
**The heavens declare his righteousness, \*  
and all the peoples see his glory.**  
Confounded be all who worship carved images  
and delight in false gods! \*  
Bow down before him, all you gods.  
**Zion hears and is glad, and the cities of  
Judah rejoice, \*  
because of your judgments, O Lord.**  
For you are the Lord,  
most high over all the earth; \*  
you are exalted far above all gods.  
**The Lord loves those who hate evil; \*  
he preserves the lives of his saints  
and delivers them from the hand of the  
wicked.**  
Light has sprung up for the righteous, \*  
and joyful gladness for those who are  
truehearted.  
**Rejoice in the Lord, you righteous, \*  
and give thanks to his holy Name.**

*Alegría*

Nadie les quiso hospedar porque  
tan pobres les vieron.

Los pajarillos del bosque,  
Al ver pasar los esposos, les  
cantaban melodías  
Con sus trinos armoniosos.

Alegría, alegría, alegría  
alegría, alegría y placer  
Que la Virgen va de paso  
Con su esposo hacia Belén (bis)

*A la introducción del Evangelio, todos responden,*

**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Por aquel tiempo, el emperador Augusto ordenó que se hiciera un censo de todo el mundo. Este primer censo fue hecho siendo Quirinio gobernador de Siria. Todos tenían que ir a inscribirse a su propio pueblo. Por esto, José salió del pueblo de Nazaret, de la región de Galilea, y se fue a Belén, en Judea, donde había nacido el rey David, porque José era descendiente de David. Fue allá a inscribirse, junto con María, su esposa, que se encontraba encinta. Y sucedió que mientras estaban en Belén, le llegó a María el tiempo de dar a luz. Y allí nació su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales y lo acostó en el establo, porque no había alojamiento para ellos en el mesón.

Cerca de Belén había unos pastores que pasaban la noche en el campo cuidando sus ovejas. De pronto se les apareció un ángel del Señor, y la gloria del Señor brilló alrededor de ellos; y tuvieron mucho miedo. Pero el ángel les dijo: «No tengan miedo, porque les traigo una buena noticia, que será motivo de gran alegría para todos: Hoy les ha nacido en el pueblo de David un salvador, que es el Mesías, el Señor. Como señal, encontrarán ustedes al niño envuelto en pañales y acostado en un establo.»

En aquel momento aparecieron, junto al ángel, muchos otros ángeles del cielo, que alababan a Dios y decían:

«¡Gloria a Dios en las alturas!

¡Paz en la tierra entre los hombres que gozan de su favor!»

Cuando los ángeles se volvieron al cielo, los pastores comenzaron a decirse unos a otros: — Vamos, pues, a Belén, a ver esto que ha sucedido y que el Señor nos ha anunciado.

Fueron de prisa y encontraron a María y a José, y al niño acostado en el establo. Cuando lo vieron, se pusieron a contar lo que el ángel les había dicho acerca del niño, y todos los que lo oyeron se admiraban de lo que decían los pastores. María guardaba todo esto en su corazón, y lo tenía muy presente. Los pastores, por su parte, regresaron dando gloria y alabanza a Dios por todo lo que habían visto y oído, pues todo sucedió como se les había dicho.

*Al fin del Evangelio, todos responden,*

**Te Alabamos, Cristo Señor.**

*At the introduction of the Gospel, all respond,*

**Glory to you, Lord Christ.**

In those days a decree went out from Emperor Augustus that all the world should be registered. This was the first registration and was taken while Quirinius was governor of Syria. All went to their own towns to be registered. Joseph also went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem, because he was descended from the house and family of David. He went to be registered with Mary, to whom he was engaged and who was expecting a child. While they were there, the time came for her to deliver her child. And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in bands of cloth, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.

In that region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, "Do not be afraid; for see-- I am bringing you good news of great joy for all the people: to you is born this day in the city of David a Savior, who is the Messiah, the Lord. This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying,

"Glory to God in the highest heaven,  
and on earth peace among those whom he favors!"

When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us." So they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. When they saw this, they made known what had been told them about this child; and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. But Mary treasured all these words and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

*At the conclusion of the Gospel, all respond,*

**Praise to you, Lord Christ.**

EL Credo Niceno (*Todos de pie, por favor.*)

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

ORACIONES DE LOS FIELES

*Diácono* Dios Todopoderoso, el anfitrión de tu ángel anuncia que la paz nace entre nosotros, encarnada en la carne humana. Con la confianza en el poder de ese milagro, les traemos nuestras oraciones por la iglesia y el mundo, diciendo juntos: Ven ahora, oh Dios de amor.

*Algunos individuos en la congregación pueden tomar turnos ofreciendo las peticiones siguientes.*

*Intercesor* Que el niño que nos nace esta noche pueda inspirarnos a sanar nuestro mundo roto y herido, y que la paz proclamada por los ángeles en el campo de los pastores se realice en cada lugar de guerra y en cada calle violenta, te lo pedimos, Oh Dios.

*Pueblo* **Ven ahora, oh Dios de amor.**

Para que la alegría y el consuelo del Consejero maravilloso traiga la integridad y la sanidad a todos los que están afligidos, oprimidos o en la desesperación, y que nuestras vidas pueden ser ofrendas de esperanza para los que están de duelo, te lo pedimos, oh Dios.

**Ven ahora, oh Dios de amor.**

Que al entrar en el mundo en la pobreza de un establo, inculcarnos compasión y coraje para dismantelar las barreras que nos separan unos de otros, para que juntos podamos construir el mundo justo que pretendías, te lo pedimos, oh Dios.

**Ven ahora, oh Dios de amor.**

Que la bendita esperanza que celebramos esta noche puede ser el cumplimiento de todos los que han ido antes, tejiendo a su gente en la vida compartida por toda la eternidad, te lo pedimos, oh Dios.

**Ven ahora, oh Dios de amor.**

Luz de vida, viniste en carne, naciste en el dolor y la alegría humanos, y nos diste poder para ser tus hijos. Concédenos fe, oh Cristo, para ver tu presencia entre nosotros. Llénanos con tu luz, que mientras caminamos en el camino de la paz, podemos unir nuestras voces con el cielo y la tierra al cantar canciones de alegría, te lo pedimos, oh Dios.

**Ven ahora, oh Dios de amor.**

*Celebrante* Bienvenido, Jesús, nuestro humilde Salvador. Bienvenido a ti, la cara del Dios viviente. Te agradecemos que hayas venido no solo a Belén sino a nuestros corazones y vidas. Escucha las oraciones que ofrecemos esta noche y ayúdanos por tu gracia a compartir tu paz, amabilidad y amor. En tu nombre más santo oramos, **Amén.**

#### LA PAZ

*Celebrante* La paz del Señor sea siempre con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

#### ANUNCIOS

### LA SANTA COMUNIÓN

#### OFERTORIO

*El Tamborilero*

El camino que lleva a Belén  
baja hasta el valle que la nieve cubrió.  
Los pastorcillos quieren ver a su  
rey, le traen regalos en su humilde zurrón  
ropopompón, ropopompón.  
Ha nacido en un portal de Belén el niño Dios.

Yo quisiera poner a tus pies  
algún presente que te agrade, Señor.  
Mas Tú ya sabes que soy pobre  
también y no poseo más que un viejo tambor  
ropopompón, ropopompón, pon.  
Ha nacido en un portal de Belén el niño Dios.

#### PRESENTACIÓN DE LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

*Esto que te doy*

Esto que te doy es vino y pan señor  
Esto que te doy es mi trabajo  
Es mi corazón, mi alma  
Es mi cuerpo y mi Razón  
El Esfuerzo de mi caminar

Toma mi vida ponla en tu corazón  
Dame tu mano y llévame  
Cambia mi pan en tu carne  
Y mi vino en tu sangre  
Y a mí señor renuévame, límpiame y sálvame

Esto que te doy mi vida es señor  
Es mi amor también es mi dolor  
Es la ilusión, mis sueños  
Es mi gozo y mi llorar  
Es mi canto y mi oración

Esto que te doy no solo yo señor  
Esta voz también es mi hermano  
Es la unión, la paz, el orden  
La armonía y felicidad  
Es un canto en comunidad.

#### PLEGARIA EUCARÍSTICA B

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.



Porque nos diste a Jesucristo, tu único Hijo, que se encarnó por nosotros; quien, por el gran poder del Espíritu Santo, fue hecho Hombre perfecto, nacido de la carne de la Virgen María su madre; para que, librados del yugo del pecado, recibamos la potestad de llegar a ser hijos tuyos. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO

Santo, Santo, Santo  
Santo es el Señor,  
Dios del universo.  
Llenos están el cielo  
Y la tierra de tu gloria.

Santo, Santo, Santo.  
Hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene  
En nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo.  
Santo, santo, santo es el Señor.

*Celebrante continúa*

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte, proclamamos su resurrección, esperamos su venida en gloria;**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la virgen María y San José y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

FRACCIÓN DEL PAN

*Celebrante* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Celebrante* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNOS DE LA COMUNIÓN

Oh ven, oh ven, Emanuel,  
De la maldad rescata a Israel.  
Que llora en triste desolación.  
Y espera ansiosa al Hijo de Dios.

*¡Cantad, cantad, Con gozo Israel  
Vendrá a ti muy pronto Emanuel!*

*Oh ven, Emanuel*

Oh ven, oh ven Emanuel y así  
Oh ven, oh ven Emanuel y así  
Alegrarnos con tu venida aquí  
Disipa toda la oscuridad  
Y de la muerte danos libertad

*¡Cantad, cantad, Con gozo Israel  
Vendrá a ti muy pronto Emanuel! (bis)*

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

*Celebrante* Oremos.

*Todos* **Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

HIMNO POSCOMUNIÓN (*arrodillense, por favor.*)

*Las velas de los congregantes son encendidas y las luces de la Iglesia son disminuidas mientras se canta Noche de Paz.*

*Noche de Paz*

Noche de paz, noche de amor,  
Todo duerme en derredor.  
Entre sus astros que esparcen su luz  
Bella anunciando al niño Jesús.  
Brilla la estrella de paz,  
Brilla la estrella de paz.

Noche de paz, noche de amor,  
Todo duerme en derredor.  
Fieles velando allí en Belén  
Los pastores, la madre también,  
Y la estrella de paz,  
Y la estrella de paz.

Noche de paz, noche de amor,  
Todo duerme en derredor.  
Sólo velan en la oscuridad  
Los pastores que en el campo están  
Y la estrella de Belén,  
Y la estrella de Belén.

JUAN 1:1-18

En el principio ya existía la Palabra; y aquel que es la Palabra estaba con Dios y era Dios. Él estaba en el principio con Dios. Por medio de él, Dios hizo todas las cosas; nada de lo que existe fue hecho sin él. En él estaba la vida, y la vida era la luz de la humanidad. Esta luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no han podido apagarla.

Hubo un hombre llamado Juan, a quien Dios envió como testigo, para que diera testimonio de la luz y para que todos creyeran por lo que él decía. Juan no era la luz, sino uno enviado a dar testimonio de la luz. La luz verdadera que alumbra a toda la humanidad venía a este mundo.

Aquel que es la Palabra estaba en el mundo; y, aunque Dios hizo el mundo por medio de él, los que son del mundo no lo reconocieron. Vino a su propio mundo, pero los suyos no lo recibieron. Pero a quienes lo recibieron y creyeron en él, les concedió el privilegio de llegar a ser hijos de Dios. Y son hijos de Dios, no por la naturaleza ni los deseos humanos, sino porque Dios los ha engendrado.

Aquel que es la Palabra se hizo hombre y vivió entre nosotros. Y hemos visto su gloria, la gloria que recibió del Padre, por ser su Hijo único, abundante en amor y verdad. Juan dio testimonio de él, diciendo: «Este es aquel a quien yo me refería cuando dije que el que viene después de mí es más importante que yo, porque existía antes que yo.»

De su abundancia todos hemos recibido un don en vez de otro; porque la ley fue dada por medio de Moisés, pero el amor y la verdad se han hecho realidad por medio de Jesucristo. Nadie ha visto jamás a Dios; el Hijo único, que es Dios y que vive en íntima comunión con el Padre, es quien nos lo ha dado a conocer.

#### LA BENDICIÓN DE LA NAVIDAD

Que Dios todopoderoso, quien envió a su Hijo a tomar nuestra naturaleza, les bendiga en esta estación, disipe la oscuridad del pecado, y les ilumine el corazón con la luz de su santidad. **Amén.**

Que Dios, quien envió a sus ángeles a proclamar las alegres nuevas del nacimiento del Salvador, les llene de gozo, y les haga heraldos del Evangelio. **Amén.**

Que Dios, quien en el Verbo hecho carne unió el cielo con la tierra y la tierra con el cielo, les conceda su paz y favor. **Amén.**

Y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. **Amén.**

#### HIMNO DE DESPEDIDA

Cantemos, Cantemos  
Gloria al Salvador.  
Feliz nochebuena, feliz nochebuena,  
feliz nochebuena  
Nos dió el Niño Dios.(bis)

Tu eres la esperanza, tú la caridad,  
Tu eres el consuelo de la humanidad (bis)

*Cantemos, Cantemos*  
Divinos destellos, raudales la luz  
Alumbran la cuna del Niño Jesús.

Cantemos, Cantemos  
Gloria al Señor.  
Feliz nochebuena, feliz nochebuena,  
feliz nochebuena  
Nos dió el Niño Dios.(bis)

Cantemos, Cantemos  
Gloria al Salvador.  
Feliz nochebuena, feliz nochebuena,  
feliz nochebuena  
Nos dió el Niño Dios.(bis)

#### DESPEDIDA

*Celebrante* Salgamos en nombre de Cristo. ¡Aleluya, aleluya!  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**

**CLERGY & STAFF**

The Reverend Greg Brown, Rector  
The Reverend Cat Connolly, Associate Rector  
The Reverend Daisy Colon, Deacon  
Dr. Patrick Pope, Director of Music  
Jessica Dunlap, Director of Parish Life  
Kimberly Rockas, Director of Children's Ministries  
Holly Williams, Parish Administrator  
Trish Stukbauer, Director of Communications  
Maguilida Rowe, ESL Coordinator  
Lauren Cavins, Director of La Escuelita Weekday School

*Staff email addresses are first name, last initial @holycomfortercharlotte.org*

**VESTRY**

*Terms ending 2024:* Joyce Bott (Senior Warden), Natalie Castro, Jason Evans, Carlyle Knox (Junior Warden)  
*Terms ending 2025:* Mary Amos, Anne Binns (Clerk), Tom Cooke, Bob Murphy  
*Terms ending 2026:* Tim Cavins, Jacqueline Howells, Niki Manke, Diana Smith



HOLY COMFORTER EPISCOPAL CHURCH  
2701 PARK ROAD, CHARLOTTE, NC, 28209  
WWW.HOLYCOMFORTERCHARLOTTE.ORG  
704.332.4171